



ILMATIETEEN LAITOS

METEOROLOGISKA INSTITUTET

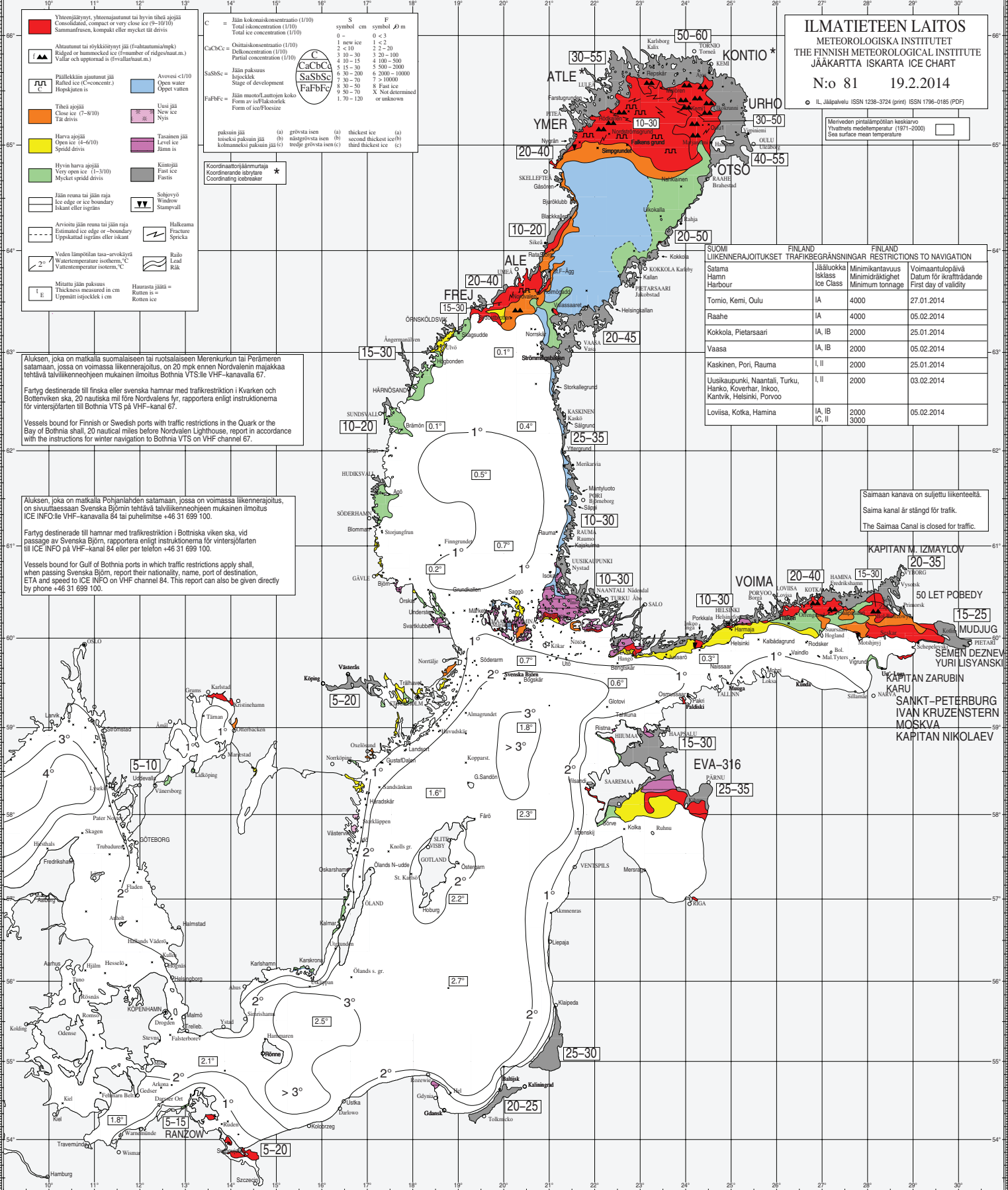
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE

JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART

N:o 81 19.2.2014

IL-Jäätöpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0186 (PDF)

Meriveden pintaämpötilan keskiarvo
Ylihuhtaus medeltemperatur (1971-2000)
Sea surface mean temperature



Yhteisjäättyneet, yhtenäistyneet tai hyvin tiheät ajojää
Consolidated, compact or very close ice (9-10/10)
Sammanfrosnna, kompakta eller mycket tät drivis

Albatunat tai rökkiäntyneet ajojää (rauhattomat/rauhattomat)
Ruffled ice (4-5-concentration)
Vallor och sprattad is (5-vallorfaust m.)

Päällekkäin ajuttunut jää
Ruffled ice (4-5-concentration)
Hopspjuten is

Tiheet ajojää
Close ice (7-8/10)
Tät drivis

Harva ajojää
Open ice (4-6/10)
Spjeld drivis

Hyvin harva ajojää
Very open ice (1-3/10)
Mycket spjeld drivis

Jään reuna tai jään raja
Ice edge or ice boundary
Icant eller isgräns

Arvioitu jään reuna tai jään raja
Estimated ice edge or -boundary
Uppskattad isgräns eller iskant

Veden lämpötilan tasaa-erokkyys
Water temperature isotherm, °C
Vattentemperatur isotherm, °C

Mittattu jään paksuus
Thickness measured in cm
Uppmätt isjocklek i cm

Avovesi <1/10
Open water
Oppet vatten

Uusi jää
New ice
Nys

Tasainen jää
Level ice
Jämn is

Kinnojäät
Fast ice
Fasta

Sogovyo
Fast ice
Stampvall

Halko
Fracture
Spricka

Ruoka
Lead
Räk

Hauraste jää
Rotten ice
Rotten is

Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
Total ice concentration (I/10)

S	F
0 -	0 < 3
1	new ice 1 < 2
2	10 - 20 2 - 20
3	30 - 30 3 20 - 100
4	40 - 15 4 100 - 500
5	15 - 30 5 500 - 2000
6	30 - 50 6 2000 - 10000
7	30 - 70 7 > 10000
8	30 - 50 8 Fast ice
9	30 - 70 9 Not determined
1.70 - 120	X Not determined or unknown

Ottakonsentraatio (I/10)
Ice concentration (I/10)

SaShSc
Jään paksuus
Ice thickness

FaFbFc
Jään muoto/laatu
Form of ice/flaksize

Symbolit
Symbol cm symbol Ø m

(a) grönsta isen (a) thickest ice (a)
(b) näisgrönsta isen (b) second thickest ice (b)
(c) tredje grönsta isen (c) third thickest ice (c)

Koordinaattonäppäimuraja
Koordinerande isbjörte
Coordinating isobreaker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottervikens skä, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennearjoitus, on sivuittaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bothniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

LIKENNERAJOTUKSET TRAFIKBEGRÄNSNINGAR FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION

Salama Hamn Harbour	Jäätöluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.01.2014
Raahen	IA	4000	05.02.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.01.2014
Vaasa	IA, IB	2000	05.02.2014
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.01.2014
Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	I, II	2000	03.02.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	IA, IB, IC, II	2000 3000	05.02.2014

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä.
Saima kanal är stängd för trafik.
The Saimaa Canal is closed for traffic.

KAPITAN M. IZMAYLOV
KAPITAN ZARUBIN
KAPITAN KARU
KAPITAN ZARUBIN
KAPITAN MOSKVA
KAPITAN NIKOLAEV

LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	4000	27.1.2014
Raahe	IA	4000	5.2.2014
Kokkola, Pietarsaari	IA, IB	2000	25.1.2014
Vaasa	IA, IB	2000	5.2.2014
Kaskinen, Pori, Rauma	I, II	2000	25.1.2014
Uusikaupunki, Naantali, Turku, Hanko, Koverhar, Inkoo, Kantvik, Helsinki, Porvoo	I, II	2000	3.2.2014
Loviisa, Kotka, Hamina	IC, II	3000	5.2.2014

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	4000	IA	2.2.2014
Luleå, Hara Holmen, Skelleftehamn	2000	IA	26.1.2014
Holmsund	2000	IB	26.1.2014
Rundvik, Husum, Örnsköldsvik, Ångermanälven	2000	II	26.1.2014
Härnösand – Skutskär	2000	II	2.2.2014
Lake Mälaren	1300 2000	IC II	14.2.2014
Lake Vänern och Göta älv	1300 2000	IC II	2.2.2014

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	IC	28.1.2014

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarnen och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
The point of convoy formation is 60° 10.53'N 27° 46.51'E (buoy Nr. 4)			
From 20 th of January: tow boat-barges will not be assisted to Vyborg ; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 12 th of February, vessels without ice class may not navigate to Vysotsk . Vessels with ice class Ice 1(II) may navigate with icebreaker assistance only.			
From 5 th of February, only vessels with ice class Ice 2 (IC) may navigate to Primorsk .			
From 31 st of January, tow boat-barges will not be assisted to St. Petersburg ; vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 29 th of January, vessels without ice class may navigate to Ust-Luga with icebreaker assistance only.			

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Świnoujście - Szczecin	-	-	18.2.2014

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi koneteho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Stralsund, Wolgast and ports in the Greifswalder Bodden and Kleines Haff	-	-	11.2.2014
Northern approach to Stralsund, inner Bodeen water of Rügen, southern Peenestrom and Kleines Haff	-	-	11.2.2014

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.